

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б.1.В.ОД.5 Практическая фонетика первого языка»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (немецкий язык, второй иностранный язык)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

Программа академического бакалавриата

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2018

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка
наименование кафедры

протокол № 7 от "15" 02 2018 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

наименование кафедры


подпись

В.Е. Щербина
расшифровка подписи

Исполнители:

Доцент

должность


подпись

Л.А. Пасечная
расшифровка подписи

ст. преподаватель

должность


подпись

И.В. Гуляева
расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

код наименование


личная подпись

И.А. Солодилова
расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки


личная подпись

Н.Н. Грицай
расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета


личная подпись

Т.В. Сапух
расшифровка подписи

№ регистрации 74601

© Гуляева И.В.

Пасечная Л.А., 2018

© ОГУ, 2018

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель (цели) освоения дисциплины:

коррекция и автоматизация навыков артикуляции гласных и согласных немецкого языка с последующим закреплением и совершенствованием приобретенных навыков; овладение интонационными моделями немецкого языка, изучение фонетической организации произносительных стилей.

Задачи:

- ознакомить студентов с общими положениями фонетики;
- сформировать навыки немецкого нормативного произношения и его фоностилистических вариантов;
- выработать навыки фонетического транскрибирования;
- развить навыки интонирования основных коммуникативных типов предложений и сложных (многосинтагменных) фраз;
- сформировать навыки презентации подготовленной и спонтанной устной речи на сегментном и супraseгментном уровнях;
- рассмотреть фонематическую систему немецкого языка и ее особенности в сравнении с русским языком;
- ознакомить с основными произносительными тенденциями современного немецкого языка.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.Б.10.1 Практический курс первого иностранного языка*

Постреквизиты дисциплины: *Б.1.Б.10.1 Практический курс первого иностранного языка*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<p>Знать: - основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка.</p> <p>Уметь: - использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла;</p> <p>- использовать средства иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке.</p> <p>Владеть: - коммуникативными умениями, основывающимися на системе лингвистических знаний.</p>	ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
<p>Знать: - разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.</p> <p>Уметь: - свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.</p> <p>Владеть: - языковыми средствами выделения релевантной информации.</p>	ОПК-7 способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<p>Знать: - содержание лингвистических, философских, переводоведческих понятий и понятий теории межкультурной коммуникации; основные положения и методы данных наук; о закономерностях развития лингвистических наук.</p> <p>Уметь: - использовать лингвистические, философские, переводоведческие понятия и понятия теории межкультурной коммуникации, а также основные положения и методы данных наук для решения профессиональных задач; внедрять современные научные достижения в практику перевода.</p> <p>Владеть: - навыками использования лингвистических, философских, переводоведческих понятий и понятий теории межкультурной коммуникации, а также основных положений и методов данных наук при осуществлении профессиональной деятельности в научно-методической области, в межкультурной коммуникации, в работе с новыми информационными технологиями; культурой мышления, способностью к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения.</p>	ПК-23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
<p>Знать: - основные правила формирования гипотезы; основные правила продуцирования убедительной и уместной речи; теорию аргументации; основные формально-логические законы и средства аргументации.</p> <p>Уметь: - приводить убедительные аргументы; применять средства аргументации в речи; логически верно строить монологическое высказывание; выдвигать гипотезы в области прогнозирования конечного продукта профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: - навыками выдвижения, обоснования и развития гипотезы; навыками последовательно аргументации своей научной позиции; навыком продуцирования устных и письменных текстов научного стиля.</p>	ПК-24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц (144 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	1 семестр	2 семестр	всего
Общая трудоёмкость	72	72	144
Контактная работа:	35,25	17,25	52,5
Практические занятия (ПЗ)	34	16	50
Консультации	1	1	2
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,5
Самостоятельная работа: - выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); - подготовка к практическим занятиям;	36,75	54,75	91,5

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	1 семестр	2 семестр	всего
- подготовка к рубежному контролю и т.п.)			
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	экзамен	экзамен	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Цикл вводных занятий по дисциплине	8		4		4
2	Усвоение признаков немецкого вокализма	24		12		12
3	Усвоение признаков немецкого консонатизма.	10		4		6
4	Внутри фонетические противопоставления немецкого языка.	12		6		6
5	Фонетико-графическое написание текстов.	18		8		10
	Итого:	72		34		38

Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
6	Словесное ударение в немецком языке.	18		4		14
7	Фразовое ударение в немецком языке.	10		2		8
8	Ритмико-интонационные параметры немецкой речи.	12		2		10
9	Фоностилистические признаки звучащего художественного прозаического текста.	18		4		14
10	Фоностилистические признаки звучащего художественного поэтического текста.	14		4		10
	Итого:	72		16		56
	Всего:	144		50		94

4.2 Содержание разделов дисциплины

1 Цикл вводных занятий по дисциплине

Сложности построения стабильной артикуляционной базы немецкого языка: фонетическая интерференция, проблема аппроксимации произношения, акцент из родного языка. Сопоставление инвентарей гласных и согласных фонем немецкого и русского языков.

2 Усвоение признаков немецкого вокализма

Долгий/краткий, закрытый/открытый, огубленный/ неогубленный.

3 Усвоение признаков немецкого консонатизма.

Асперированный/неасперированный. Преодоление в речи характерных признаков согласных русского языка (мягкий/твёрдый, звонкий/глухой).

4 Внутри фонетические противопоставления немецкого языка.

Дифтонги/монофтонги. Мягкая/твёрдая, ударная/безударная позиции гласных немецкого языка.

5 Фонетико-графическое написание текстов.

Транскрибирование текста, соотнесение звука с транскрипционным знаком и буквой

6 Словесное ударение в немецком языке.

Правила ударения в простых, сложных немецких и заимствованных из других языков словах.

7 Фразовое ударение в немецком языке.

Ударные и безударные слова во фразе.

8 Ритмико-интонационные параметры немецкой речи

Базисные ритмические группы и интонационные конструкции немецкого языка

9 Фоностилистические признаки звучащего художественного прозаического текста

Интонационное оформление различных типов звучащих прозаических текстов.

10 Фоностилистические признаки звучащего художественного поэтического текста.

Интонационное оформление стихотворных текстов.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1-2	1	Условия овладения нормативным произношением: преодоление дифтонгоидности, редукции, взаимопроникновения элементов слога С+Г (согласный+гласный). Сопоставление артикуляционных баз русского и немецкого языков: отличия артикуляционных укладов русского и немецкого языков. Осознание природы акцента. Контрастивное сопоставление базовых интонационных конструкций (ИК)	4
3-8	2	Дифференциальные признаки немецкого вокализма: долготы/краткость, закрытость/открытость, огубленность/неогубленность	12
9-10	3	Характерные признаки немецких согласных: сила (Fortis)/слабость (Lenis). Преодоление звонкости/глухости, мягкости/твердости, присущих согласным русского языка	4
11-13	4	Дифтонги [ae] [ao] [oø]. Наличие/отсутствие твердого приступа. Ударная/безударная позиция гласного в многосложных словах	6
14-17	5	Чтение транскрипции. Транскрибирование звучащей речи. Обозначение долготы и краткости немецких гласных в письменной речи. Графическая форма согласных звуков [x, ç, ŋ] и звукосочетаний [S, St, Sp]. Перевод затранскрибированной звучащей речи в графическую форму.	8
18-19	6	Ударение немецких корневых, производных, сложных и сложносокращённых слов. Произношение и ударение в иностранных словах.	4
20	7	Знаменательные и служебные слова в постановке фразового ударения.	2
21	8	Строение и наполнение ритмических групп немецкой речи: RM ₁ , RM ₂ , RM ₃ , RM ₄ , RM ₅ , RM ₆ . Фонетические средства выражения: 1) коммуникативного типа фразы (повествования, вопроса, побуждения, восклицания), 2) законченности и незаконченности фразы. Паузация.	2
22-23	9	Прозаическая речь: «динамическое и статическое описание», речь с элементами размышления, сообщение, сказка, интервью.	4

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
24-25	10	Детские рифмовки. Стихи	4
		Итого:	50

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Точилина Ю. Н.- Практическая фонетика немецкого языка: учебное пособие / Ю. Н Точилина, Н. С. Годжаева, М. С. Лымарева – Кемеровский государственный университет, 2013. – 128 с. – ISBN: 978-5-8353-1232-0, [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=232818

5.2 Дополнительная литература

1. Lernen wir deutsch sprechen! Учимся говорить по-немецки! : Практикум по фонетике немецкого языка /сост. А.Н Неделько. - Омск: Издательство СибГУФК, 2012 – 115 с., [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=277369
2. Гузь, М. Н. Фонетика [Электронный ресурс] : читаем и говорим по-немецки / М. Н. Гузь, И. О. Ситникова. - Электрон. дан. - М. : Каро, 2008. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) - ISBN 978-5-9925-0278-7.

5.3 Периодические издания

- 1 vitamin de (на нем. языке): журнал. Verlag Press.de, Omsk

5.4 Интернет-ресурсы

1. <http://www.goethe.de> - Немецкий культурный центр им. Гёте в Москве [Электронный ресурс]: сайт Интернета. – Deutsch lernen, Kultur erleben.
2. <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de> - Немецкий в качестве иностранного языка [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Полезная информация для изучающих немецкий на продвинутом этапе.
3. <http://www.studygerman.ru/online/correspondence/> - Деловая переписка на немецком языке [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Составление деловых писем.
4. <http://www.deutscherklub.ru/index.php?> - Деловой немецкий для профессионального использования [Электронный ресурс]
5. <http://deutsch.lingo4u.de> - Словарь 4-го поколения [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Составление проектов в режиме Online.
6. <http://www.deutsch-lernen.com> - Упражнения, тесты по грамматике и лексике. Аудирование и письмо [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Аудирование и письмо.
7. <http://www.languageclub.at> - Языковая лаборатория для изучающих немецкий язык [Электронный ресурс]: сайт Интернета.
8. <http://www.vitaminde.de/seiten/lehrer.html> - Журнал на немецком языке [Электронный ресурс]: сайт Интернета.- Оригинальные тексты и задания.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2 Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

3. <http://apps.webofknowledge.com/> - (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.

4. <https://search.proquest.com/> - ProQuest Dissertations & Theses - самая полная в мире база данных докторских и магистерских диссертаций, защищенных в университетах 80 стран мира по всем отраслям знаний. Ежегодно добавляется 80 тыс. новых работ (доступ открыт из сети университета).

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой подключенной к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

К рабочей программе прилагаются:

- Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине;
- Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.